

Dr. Liubov PATRUKHINA

Juniorprofessorin für germanistische Linguistik

Permanentes Mitglied der
Forschungsgruppe CREG (UT2J)
Assoziiertes Mitglied der
Forschungsgruppe CEREG
(Sorbonne Nouvelle)

UFR LLCE, Département des Langues Étrangères,
Université Toulouse – Jean Jaurès (UT2J)

5, allée Antonio Machado
31058 Toulouse cedex 9, France / Frankreich

liubov.patrkhina@univ-tlse2.fr |
creg.univ-tlse2.fr
<https://cv.hal.science/liubov-patrkhina>

PROMOTIONS PROJEKT 2014-2019

„AUF DER SUCHE NACH MODALPARTIKELN IM DAF-ANFÄNGERKURS:
Forschungsergebnisse aus einem experimentellen Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht in
Frankreich und in Russland.“

Die Dissertation wurde durch einen internationalen Doktorandenvertrag Sorbonne Paris Cité gefördert
(2014-2017) und am 22. November 2019 an der Université Sorbonne Nouvelle (Paris, Frankreich) vor
der folgenden Jury zweisprachig verteidigt:

Mme Irmtraud BEHR, PR, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Frankreich (Erstbetreuerin)
M. Jean-Louis CHISSL, PR, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Frankreich (Zweitbetreuer)
Mme Manuela Caterina MORONI, DR habil., Università di Trento, Italien (Gutachterin)
M. Jean Georg SCHNEIDER, PR, Universität Koblenz-Landau, Deutschland (Gutachter)
M. Günter SCHMALE, PR, Université Jean Moulin-Lyon 3, Frankreich (Präsident)

Meine Dissertation hatte zum Ziel, den Erwerb der Modalpartikeln durch DaF-Lernende auf Anfängerniveau zu untersuchen. Allem voran wurde der Frage nachgegangen, ob und wenn ja wie, eine explizite und frühe Behandlung der Modalpartikeln im DaF-Unterricht deren Produktion und Verständnis fördern kann. Anschließend wurde der Versuch unternommen, einen möglichen positiven Einfluss der Muttersprache auf den Erwerb deutscher Modalpartikeln herauszufinden. Das erste Kapitel setzte den theoretischen Rahmen der Dissertation, indem es linguistische und sprachdidaktische Konzepte darlegte, die grundlegend für diese Arbeit sind: kontrastive Linguistik, Korpuslinguistik, Sprechakttheorie und Methoden des Fremdsprachenunterrichts. Es wurde außerdem das Korpus „Gesprochenes Deutsch junger Muttersprachler“ beschrieben, das gezielt für die didaktischen Zwecke der Dissertation zusammengestellt worden ist. Im zweiten Kapitel wurden Ansätze und Methoden zur Einführung der Modalpartikeln durchleuchtet, die in modernen DaF-Lehrwerken und Grammatiken sowie in thematischen Lexika und Übungsbüchern eingesetzt werden. Im Anschluss wurde die eigene Herangehensweise dargestellt, die auf zwei innovativen Lehrmaterialien fußt: didaktisierte Audioaufnahmen aus dem Korpus und zweisprachige Tabellen, die auf Deutsch, Französisch oder Russisch den Gebrauch der Modalpartikeln erläutern. Im dritten Kapitel wurde die Umsetzung dieses Ansatzes beschrieben, der im Rahmen eines experimentellen DaF-Unterrichts mit russisch-, französisch- und chinesischsprachigen Deutschlernenden auf die Probe gestellt wurde. Abschließend wurden methodische Vorschläge zur Behandlung der Modalpartikeln im DaF-Unterricht gemacht.

PUBLIKATIONEN UND VORTRÄGE 2014-2025

Forschungsschwerpunkte :

- Gesprochene-Sprache-Forschung, Interktionale Linguistik, Korpuslinguistik
- Sprachvergleich (Deutsch-Französisch-Russisch), insb. im Bereich Pragmatik
- Linguistik und Didaktik der Modalpartikeln
- DaF-Didaktik, insb. handlungsorientierter Ansatz und Fachsprachenunterricht
- Multimodalität und *Linguistic Landscape Studies*.

Herausgeberschaften:

- 2025 (i.D.) (mit Jeanne Vigneron-Bosbach): *Linguistique et didactique de l'oral spontané en Europe francophone : perspectives croisées des cultures scientifiques de l'allemand, du français et de l'anglais* [Linguistische und didaktische Überlegungen zur Gesprochenen-Sprache-Forschung im frankophonen Europa]. Thematisches Heft n°89 der Zeitschrift „CEG (Cahiers d'Études Germaniques)“.
- 2025 (i.V.) (mit Émilie Lumière, Gabrielle Massol, Claire Chaplier und Anne-Marie O'Connell): *Enseignements de langues et cultures de spécialité pour les domaines ALL-SHS (titre provisoire)* [Fachsprachenunterricht für Studierende der Geistes-, Human- und Sozialwissenschaften (Arbeitstitel)]. Thematisches Heft der Zeitschrift „Miroirs“.

Aufsätze und Beiträge zu Sammelbänden:

- 2026 (i.V.) Modalpartikeln in gegenwärtigen DaF-Lehrbüchern: ein Weg zur Anerkennung von Merkmalen gesprochener Sprache? In: Gautherot, Laure & Flucke, Franziska (Hrsg.), *Les manuels scolaires et livres d'apprentissage des XXe et XXIe siècles comme miroirs de leur époque, une perspective franco-allemande*. Thematisches Heft n°22.2 der Zeitschrift „Textes et Contextes“.
- 2026 (i.D.) Lehrwerke des 17. Jahrhunderts aus Perspektive der gegenwärtigen Fremdsprachendidaktik: Vermittlung von Lexik und Pragmatik im deutsch-französischen Vergleich. Linguistic Close Reading des ersten Dialogs in *Das Neue Sprachbuch* (1621) von Juan Ángel de Sumaran. In: Büchler, Liv & Simon, Horst (Hrsg.), *Fremdsprachenlehrwerke im 17. Jahrhundert. Übungen im Linguistic Close Reading*. Harrassowitz
- 2025 (i.D.) (mit Dominique Dias): KI in der französischen Germanistik: Vorstellungen, Praktiken und Erwartungen. In: Ballestracci, Sabrina (Hrsg.), *Wissenschaftliche Textkommunikation im Zeichen Künstlicher Intelligenz am Beispiel der Linguistik in Deutschland, Frankreich und Italien*. Thematisches Heft der Zeitschrift „Quaderni di Lea, Lingue e Letterature d'Oriente et d'Occidente“.
- 2024 (mit Sabine Diao-Klaeger): Deutsch als Fach- und Fremdsprache in Frankreich und der frankophonen Welt. In: Szurawitzki, Michael & Wolf-Farré, Patrick (Hrsg.), *Handbuch Deutsch als Fach- und Fremdsprache*. Berlin, Boston: de Gruyter, S. 753-778.

- 2023 „AIRATP“ et „Alles Absicht“: la construction multimodale du comique [„AIRATP“ und „Alles Absicht“: Multimodale Ko-konstruktion der Wirkung von Komik]. In: Dias, Dominique & Rentel, Nadine (Hrsg.), *Les mutations des discours médiatiques: approche contrastive et interculturelle* [Wandlungsprozesse in medialen Diskursen: kontrastive und interkulturelle Ansätze]. Berlin: Peter Lang, S. 151-172.
- 2020 *Ja doch* au début d'un tour de parole en allemand [*Ja doch* am Turnanfang im Deutschen]. In: Daux-Combaudon, Anne-Laure & Larrory-Wunder, Anne (Hrsg.), *Kurze Formen in der Sprache: syntaktische, semantische und textuelle Aspekte. Formes brèves de la langue : aspects syntaxiques, sémantiques et textuels*. Tübingen: Narr Francke Attempto, S. 355-366.
- 2019 Anfänger/innen Modalpartikeln beibringen? Über den Versuch, eine explizite Erklärung der MPn in die Erwachsenenbildung einzuführen. In: Barras, Małgorzata *et al.* (Hrsg.), *IDT 2017, Band 2: Sektionen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, S. 50-55.
 E-Book: www.esv.info/978-3-503-18163-6
 Buch (451 Seiten) und E-Book sind beide 2019 erschienen.
- 2016 Lexikvermittlung im ausländischen DaF-Unterricht: Neue Impulse durch den handlungsorientierten Ansatz? In: Tinnefeld, Thomas *et al.* (Hrsg.), *Fremdsprachenvermittlung zwischen Anspruch und Wirklichkeit. Ansätze-Methoden-Ziele*. Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik, Vol. 4. Saarbrücken: htw Saar, S. 109-130.
 E-Book: <http://3saarbrueckerfremdsprachentagung.blogspot.com/>
 Buch (508 Seiten) und E-Book sind beide 2016 erschienen.

Vorträge:

- 2025 (mit Dominique Dias): **KI-gestützte Grammatikarbeit für französischsprachige DaF-Studierende: Konjugation und Satzbau im Fokus.** Internationale wissenschaftliche Wandertagung „KI in der germanistischen Linguistik und Sprachdidaktik. Anregungen für den DaF-Bereich“ (DigiWiss IV).
Università della Calabria, Dipartimento di Studi Umanistici und Convento dei Frati Minori, Tropea, 1.-3.10.2025.
- 2025 **Online-Präsenz deutscher und französischer Verkehrsunternehmen, oder wie die BVG und die RATP mit ihren Kunden digital kommunizieren.** 39. Romanistiktag: Konstanz und Wandel – Romanistik und neue Technologien. Sektion 12: Der Mensch hinter der Maschine: neue Technologien, Sprache und Emotionen.
Universität Konstanz, 22.-25.09.2025.
- 2025 **„Das ist die S-Bahn und die gehört nicht zu uns“. Expressivität in den Reaktionen der BVG auf Kundenbeschwerden im Rahmen der „Weil wir dich lieben“-Kampagne.** IVG-Kongress 2025. Sektion ‚Gemeinsam die Krise bewältigen‘: Expressivität von Phrasemen und anderen Kurzformen in der Krisenkommunikation.
Universität Graz, 20.-27.07.2025.

- 2025 **Les particules modales dans les manuels d'allemand langue étrangère au XXIème siècle : reconnaissance ou méconnaissance de l'oral spontané ?** [Modalpartikeln in gegenwärtigen DaF-Lehrbüchern: ein Weg zur Anerkennung von Merkmalen gesprochener Sprache?] Internationale Tagung „Schulbücher des 20. und 21. Jahrhunderts als Spiegel ihrer Zeit, eine deutsch-französische Perspektive“
Université Sorbonne Nouvelle, 23.-24.01.2025.
- 2024 **Wissenschaftliche Textkommunikation mit KI an den unterschiedlichen Standorten: Runder Tisch mit moderierter Diskussion und Reflexion interkultureller Perspektiven.** I. Corvacho del Toro (Siegen), C. Flinz (Mailand), I. A. Machura (Frankfurt), L. Patrukhina (Toulouse)/D. Dias (Paris), M. Ravetto (Vercelli). Internationale Tagung „Wissenschaftliche Textkommunikation im Zeichen Künstlicher Intelligenz am Beispiel der Linguistik in Deutschland, Frankreich und Italien“ (DigiWiss III).
Universität Frankfurt, 9.-11.10.2024.
- 2024 **Transcrire ou ne pas transcrire, telle est la question : le choix de transcription de l'oral dans le cadre d'un projet européen** [Transkribieren oder nicht transkribieren, das ist hier die Frage: zur Wahl der Transkription der gesprochenen Sprache im Rahmen eines europäischen Projektes]. Internationale Tagung „La linguistique de l'oral spontané à travers les langues : création, annotation et analyse de corpus, segmentation du discours“.
INALCO, Université Jean Moulin-Lyon 3, Université Caen Normandie, 23.-24.05.2024.
- 2024 **Pragmatische Aspekte in Lehrwerken des 17. Jahrhunderts aus Perspektive der gegenwärtigen DaF-Didaktik. Am Beispiel des ersten Dialogs im „Das Neue Sprachbuch“ (1621) von Juan Ángel de Zumaran.** Workshop „Fremdsprachenlehrwerke im 17. Jahrhundert. Übungen im Linguistic Close Reading“ am SFB 980 „Episteme in Bewegung. Wissenstransfer von der Alten Welt bis in die Frühe Neuzeit“.
Freie Universität Berlin, 08.-10.02.2024.
- 2023 **Multilinguale Teilkorpora, oder „zur Verschriftlichung der Interaktion“.** Internationale Wandertagung zwischen zwei Universitäten Okzitanien „DigiWiss II: Digitale Wissenschaftskommunikation in der germanistischen Forschung und Lehre“.
Université Paul-Valéry-Montpellier, Université Toulouse – Jean Jaurès, 11.-14.10.2023.
- 2022 **Linguistische Kriterien für eine (multimodale) Korpusanalyse zwischen Nähe und Distanz.** Internationale Wandertagung zwischen zwei Universitäten der Toskana „Wissenschaftskommunikation in Europa zwischen Nähe und Distanz – am Beispiel der deutschen Sprachwissenschaft“ (DigiWiss I).
Università di Pisa, Università per Stranieri di Siena, 12.-15.10.2022.
- 2021 **Visage et analyse multimodale des émotions: le cas des particules modales en allemand** [Gesicht und Emotionen: eine multimodale

- Analyse. Am Beispiel der deutschen Modalpartikeln]. Vortrag im Rahmen der CREG-Ringvorlesung „S’envisager. Visages, héritages et transmissions“ [„Selbstbetrachtungen: Gesichter, Erben und Vermittlungen“].
- Université Toulouse – Jean Jaurès, 26.11.2021.*
- 2021 **Das Verhältnis von Produzenten und Rezipienten in Texten des 17. und 18. Jahrhunderts: Eine vergleichende Analyse von Modalpartikeln *halt* und *ja*.** Internationales Forschungssatelier zur Geschichte der deutschen und französischen Syntax „Produzenten- und rezipientenorientierte Syntax und Semantik in Texten des 8. bis 18. Jahrhunderts“.
- ZOOM/Universität Bonn, Sorbonne Université, 24.-26.06.2021.*
- 2021 **Les portes de rames comme indicateurs multimodaux d’injonction. Étude des cas du métro de Paris, Berlin et Saint-Pétersbourg** [U-Bahn-Türen als multimodale Träger der Aufforderung. Am Beispiel des U-Bahn-Netzes in Paris, Berlin und Sankt Petersburg]. Internationale Tagung „Formes d’injonction dans l’espace public urbain“ [„Formen der Aufforderung im öffentlichen Raum“].
- Université Sorbonne Nouvelle, 17.-18.06.2021.*
- 2021 **„AIRATP“ de la RATP et „Alles Absicht“ de la BVG: analyse contrastive de deux publicités audio-visuelles en tant que textes multimodaux** [Werbespots „AIRATP“ der RATP und „Alles Absicht“ der BVG als multimodale Texte]. Internationale Tagung „Les mutations des discours médiatiques: approche contrastive et interculturelle“ [„Wandlungsprozesse in medialen Diskursen: kontrastive und interkulturelle Ansätze“].
- ZOOM/Université Grenoble Alpes, Westsächsische Hochschule Zwickau, 03.-04.06.2021.*
- 2021 **Wovor genau warnen uns eigentlich die U-Bahn-Türen? Eine multimodale Analyse am Beispiel von Berlin, Paris und Sankt Petersburg.** Kolloquium der Arbeitsgruppe „Historische Linguistik“.
- Freie Universität Berlin, 12.02.2021.*
- 2020 **Mündliche Daten im DaF-Unterricht auf A1-Niveau: Von den Kommentaren deutschsprachiger Laien zu Modalpartikeln zu einem Lehrkorpus?** Symposium Korpora – eine Chance für DaM/DaF/DaZ: Theorie und Praxis, im Rahmen der GAL-Tagung.
- ZOOM/Universität Mailand, Technische Universität Darmstadt, 10.-11.09.2020.*
- 2018 **Comment aborder les particules modales en classe d’allemand langue étrangère ? De la théorie à la pratique** [Wie vermittelt man die Modalpartikeln im DaF-Unterricht? Von der Theorie zur Praxis]. Vortrag im Rahmen des Grammatik-Oberseminars für Lehramtstudierende von Dr. Britta Jallerat-Jabs.
- Université Sorbonne Nouvelle, 05.12.2018.*
- 2018 **La place des particules modales dans l’enseignement de l’allemand langue étrangère** [Modalpartikeln im DaF-Unterricht]. Vortrag im

- Rahmen der Forschungsgruppe CRISCO.
Université de Caen Normandie, 27.09.2018.
- 2018 ***Ja doch au début d'un tour de parole dans l'oral spontané en allemand*** [*Ja doch* am Turnanfang im gesprochenen Deutsch]. Internationale Tagung anlässlich des 65. Geburtstags von Irmtraud Behr „Kurze Formen in der Sprache“.
Université Sorbonne Nouvelle, 31.05.-02.06.2018.
- 2017 **Modalpartikeln den AnfängerInnen beibringen? Ein Versuch, eine explizite Erklärung der MPn in die Erwachsenenbildung einzuführen.** Internationale Deutschlehrertagung „IDT 2017 Freiburg“.
Université de Fribourg, 31.07.-04.08.2017.
- 2017 (mit Jan Georg Schneider) **Die Modalpartikel *halt* im Gegenwartsdeutsch.** Workshop „Lexik des gesprochenen Deutsch“, auf Einladung vom Institut der Deutschen Sprache.
IDS Mannheim, 16.-17.02.2017.
- 2016 **Wie bringt man *denn* Deutschlernern Modalpartikeln bei?** Vortrag im Rahmen des transdisziplinären „Arbeitskreises Sprach- und Kulturwissenschaften (ask)“.
Universität Koblenz-Landau, Campus Landau, 23.11.2016.
- 2016 **Gesprochene Sprache im DaF-Unterricht: Welche Transkription für Anfänger?** 8. StaPs Dresden – Sprachwissenschaftliche Tagung für Promotionsstudierende.
Technische Universität Dresden, 31.03.-03.04.2016.
- 2016 **Diskursmarker.** Vortrag im Hauptseminar von Irmtraud Behr „Linguistique: aspects de l'allemand parlé“ [„Linguistik: Merkmale des gesprochenen Deutsch“]
Université Sorbonne Nouvelle, 21.03.2016.
- 2015 **Lexikvermittlung im ausländischen DaF-Unterricht: Neue Impulse durch den handlungsorientierten Ansatz?** 3. Saarbrücker Fremdsprachentagung: Fremdsprachenvermittlung zwischen Anspruch und Wirklichkeit.
Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes, 29.-31.10.2015.
- 2015 **Deutsche Modalpartikeln für Anfänger (Niveau A1-A2).** Vortrag im Rahmen der Arbeitsgruppe „Historische Linguistik“.
Freie Universität Berlin, 22.04.2015.
- 2015 **Les particules modales en allemand au niveau débutant (A1-A2 du CECRL)** [Deutsche Modalpartikeln im Anfängerunterricht (Niveau A1-A2)]. Vortrag im Rahmen des Doktorandenkolloquiums.
Université Sorbonne Nouvelle, 17.04.2015.
- 2015 **German modal particles at CEF-beginner level.** Internationale Tagung „iMean4@Warwick“.
University of Warwick, 09.-11.04.2015.